Dekret Nr./N. Decreto: 6905/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 18943852

# Dekret Decreto

der Amtsdirektorin
des Amtsdirektors

della Direttrice d'Ufficio
del Direttore d'Ufficio

Nr. N.

6905/2021

16.4 Beschaffungsamt - Ufficio Acquisti

## Betreff: Oggetto:

PA_GF_Initiative Gesundheitsförderung - Jugenddienst Lana Tisens

PA_GF_iniziativa educazione alla salute - "Jugenddienst Lana Tisens"

Dekret Nr./N. Decreto: 6905/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 18943852

| Der Direktor des Beschaffungsamtes | Il direttore dell'Ufficio Acquisti |
|---|---|
| hat in folgende Rechtsvorschriften Einsicht genommen: | ha visto le seguenti norme: |
| in das Dekret der Abteilung 16, Bildungsverwaltung Nr. 54 vom 04.01.2018, durch welches im Sinne des Artikels 10 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, die Zuständigkeiten des Abteilungsdirektors des Artikels 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung und des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17.12.2015, in geltender Fassung, dem Direktor des Beschaffungsamtes übertragen worden sind, | il decreto di delega del direttore di ripartizione 16 Amministrazione, istruzione e formazione n. 54 del 04/01/2018, con il quale ai sensi dell'articolo 10, comma 5, della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, sono state delegate al direttore dell'ufficio acquisti le competenze del direttore di ripartizione previste dall' articolo 6 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, e della legge provinciale del 17 dicembre 2015, n. 16, e successive modifiche; |
| in das Legislativdekret Nr. 118 vom 23.06.2011, betreffend die Bestimmungen über die Harmonisierung der Rechnungsführungssysteme und den Haushaltsschemen der Regionen, der öffentlichen Körperschaften und ihren Einrichtungen, insbesondere in den Artikel 56 bezüglich der Ausgabenzweckbindungen, | il decreto legislativo n. 118 del 23/06/2011, riguardante le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo n. 56 relativo agli impegni di spesa; |
| in das Landesgesetz vom 29. Juni 2000, Nr. 12, in geltender Fassung, welches im Artikel 2, Absatz 3, unter anderem vorsieht, dass die Schulen darauf ausgerichtet sein müssen, den Bildungserfolg der Schülerinnen und Schüler nach den Leitlinien und allgemeinen Zielen des Bildungssystems zu garantieren und die Wirksamkeit des Lehrens und Lernens zu erhöhen und in das Landesgesetz vom 16. Juli 2008, Nr. 5, in geltender Fassung, welches im Artikel 1-octies, Absatz 1, vorsieht, dass die Bildungsressorts, auch in Ergänzung zu den Tätigkeiten der Schulen, Bildungstätigkeiten und Veranstaltungen zur Förderung der Schülerinnen und Schüler ergreifen können und die entsprechenden Ausgaben tätigen; dabei kann es sich insbesondere und unter anderem um Tätigkeiten in den Bereichen Förderung von Begabungen, Abendschule, Schülerwettbewerbe, Verkehrserziehung, Gesundheitserziehung, Bürgerkunde und politische Bildung sowie um gezielte Förderungen für den Unterricht handeln, wobei die Finanzierung dieser Tätigkeiten auch Ausgaben für Unterkunft und Verpflegung, Reisespesen, Prämien an Schülerinnen und Schüler sowie Ausgaben für entsprechende Feierlichkeiten betreffen können, | la Legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, e successive modifiche, la quale nell'articolo 2, comma 3, prevede tra altro che le istituzioni scolastiche devono garantire agli alunni il successo formativo, coerentemente con le finalità e gli obiettivi generali del sistema di istruzione e che le istituzioni scolastiche devono migliorare l'efficacia del processo di insegnamento e di apprendimento e la Legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, e successive modifiche, la quale prevede nell'articolo 1-octies, comma 1, che i dipartimenti Istruzione e Formazione possono, anche in aggiunta alle attività delle istruzioni scolastiche, mettere in atto attività formative e manifestazioni per la promozione delle alunne e degli alunni e possono effettuare le relative spese; si tratta in particolare e tra altro di attività negli ambiti promozioni delle eccellenze, scuola serale, concorsi per alunni e alunne, educazione stradale, educazione alla salute. educazione civica e politica e mirate promozioni per l'attività didattica ed è stabilito che il finanziamento di tali attività può altresì includere spese per vitto e alloggio, spese di viaggio, spese per la premiazione di alunne e di alunni nonché spese per le relative cerimonie; |
| in das Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, in geltender Fassung, welches im Abschnitt 10, die sozialen und anderen besonderen Dienstleistungen und im Artikel 55, die personenbezogenen Dienstleistungen, wie Dienstleistungen im Schul- und Bildungsbereich im Sinne der Richtlinie 2014/24/EU, vorsieht und in den Absatz4 des Artikels 5, welcher vorsieht, dass nichtwirtschaftliche Dienstleistungen von allgemeinem Interesse, nicht unter den Geltungsbereich des Landesgesetzes Nr. 16/2015 fallen, d.h., nicht den Vergabebestimmungen, welche für öffentliche Aufträge gelten, unterliegen, | la Legge provinciale 17 dicembre 2015, n.16, e successive modifiche, la quale prevede nel capo X i servizi sociali e altri servizi specifici e nell'articolo 55, gli appalti pubblici di servizi alla persona, come gli appalti di servizi scolastici ai sensi della direttiva 2014/24/UE e il comma 4 dell'articolo 55, il quale prevede che i servizi non economici di interesse generale, non ricadono nell'ambito di applicazione della Legge provinciale n. 16/2015, cioè, non si applicano le disposizioni che regolano gli appalti pubblici; |

Dekret Nr./N. Decreto: 6905/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 18943852

in den Beschluss der Landesregierung Nr. 39 vom 26.01.2021, welcher Höchstpreise für verschiedene Leistungen, darunter die Referententätigkeit bei Bildungstätigkeiten, wie Fortbildungsveranstaltungen für das Personal, festlegt, und

La deliberazione della Giunta provinciale n. 39 del 26/01/2021, la quale stabilisce compensi massimi per diverse attività tra le quali l'attività di relatrice/relatore (docenza) nell'ambito di manifestazioni di formazione per il personale, e

hat als zweckmäßig erachtet, eine Initiative im Rahmen der Gesundheitsförderung durchzuführen

ritenuto opportuno svolgere un'iniziativa nell'ambito della educazione della salute

als zweckmäßig erachtet, mit der Leistungserbringung den Jugenddienst Lana Tisens zu beauftragen und festgestellt, dass durch die erfolgte Überprüfung, die hohe Fachkompetenz des Vertragspartners nachgewiesen wurde, welche Garant dafür ist, dass durch die Leistungserbringung, die vom Auftraggeber erwünschte Wirkung/Effektivität erzielt wird,

ritenuto opportuno incaricare il "Jugenddienst Lana Tisens" per la prestazione e constatato che con la verifica svolta dall'amministrazione è stata attestata l'elevata competenza professionale del contraente, la quale garantisce che il committente tramite la prestazione del relatore raggiunge lo scopo desiderato, che è quello di raggiungere l'efficacia più elevata possibile;

hat festgestellt, dass in den Akten der Abteilung 16 Bildungsverwaltung eine detaillierte Begründung betreffend die Auswahl des Vertragspartners aufgrund der nachgewiesenen Fachkompetenz aufliegt,

constatato che negli atti della Ripartizione 16, Amministrazione istruzione e formazione, si trova una motivazione dettagliata riguardante la scelta del contraente in base alla capacità professionale accertata;

hat festgestellt, dass die Vergütung im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 39 vom 26/01/2021 festgelegt wurde und falls es sich um Erhöhungen der Vergütung im Sinne des Artikels 12 handelt, in den Akten des Deutschen Schulamtes, eine entsprechende detaillierte Begründung aufliegt,

constatato che il compenso è stato stabilito ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 39 del 26/01/2021 e nel caso di maggiorazione del compenso ai sensi dell'articolo 12 si trova la relativa motivazione dettagliata negli atti dell'Intendenza scolastica tedesca;

hat festgestellt, dass die Gesamtkosten, gemäß beiliegender Kostenkalkulation, 1.214,60 Euro betragen und hat festgestellt, dass in diesem Betrag eventuelle Fahrt-, Verpflegungs- und Unterkunftskosten, sowie eventuelle Vorsorgebeiträge, eine eventuelle Mehrwertsteuer, und alle eventuellen anderen Kosten zu Lasten der Landesverwaltung enthalten sind,

constatato che il costo complessivo ai sensi dell'allegato calcolo dei costi è euro 1.214,60 e constatato che in questo importo sono compresi eventuali spese per il viaggio, per il vitto e per l'alloggio, eventuali contributi previdenziali, eventuale IVA e tutti gli altri oneri a carico dell'amministrazione provinciale;

hat festgestellt, dass die Beauftragung unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen erstellt wird und im zuständigen Amt aufbewahrt wird,

constatato che la lettera d'incarico viene predisposta in conformità alla normativa vigente e si trova presso l'ufficio competente;

hat festgestellt, dass die Ausgaben im Finanzjahr 2021 getätigt werden

constatato che le spese si riferiscono all'anno finanziario 2021

verfügt

decreta

1. die in der Anlage, welche wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes ist und in welcher der Vertragspartner, der Gegenstand des Vertrages, die Gesamtausgabe des Vertrages und das Ausgabekapitel angeführt sind, aufgelistete Dienstleistung anzukaufen;

1 di acquistare il servizio ai sensi dell'allegato, parte integrante del presente decreto, nel quale è elencato il contraente, l'oggetto del contratto, la spesa complessiva del contratti e il capitolo di spesa;

2. die Gesamtausgabe von 1.214,60 Euro auf Kapitel U04021.2490 des Verwaltungshaushaltes

2. di impegnare la spesa complessiva di euro 1.214,60 sul capitolo U04021.2490 del bilancio

des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 2021, gemäß beiliegender Mittelsperre SAP, welche wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes ist, Zweck zu binden.

finanziario gestionale del bilancio provinciale per l'anno finanziario 2021 ai sensi dell'allegato blocco fondi SAP, parte integrante del presente decreto.

DER AMTSDIREKTOR IL DIRETTORE D'UFFICIO
Johann Parigger

Dekret Nr./N. Decreto: 6905/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 18943852

## PARTE INTEGRANTE DEL DECRETO / WESENTLICHER BESTANDTEIL DES DEKRETES

| Mandatario Vertragspartner | Oggetto Gegenstand | Inizio/fine Beginn/Ende | Compenso Vergütung | | | | | spese documentate belegte Spesen | | | | | | Compenso forfett. auto privata Pauschalvergütung Privat-PKW * | | | Altri oneri andere Aufwendungen | | | | | | | Importo complessivo impegno Gesamtbetrag Zweckbindung | Anno/i finanziario/o Finanzjahr/e | | Capitolo spesa Ausgabekapitel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | per ora/giorno/conferenza pro Stunde/Tag/Vortrag | quantità ore/giorni Anzahl Stunden/Tage | somma Summe | elaborazione materiale corso Ausarbeitung Kursmaterial | importo totale Gesamtbetrag | trasporti pubblici öffentliche Verkehrsmittel | vitto Verpflegung | alloggio Unterkunft | acquisto materiale corso Ankauf Kursmaterial | pedaggio/parcheggio/taxi ecc. Maut/Parkplatz/Taxi usw. | importo totale Gesamtbetrag | quantità km Anzahl km | tariffa per km Tarif pro km | Importo totale Gesamtbetrag | 2% | 4% | IVA MwSt. | IRAP | 2/3 INPS | INAIL | importo totale Gesamtbetrag | | 2021 | 2022 | |
| Jugenddienst Lana Tisens | Initiative/iniziativa "Sexualpädagogik SSP Ulten" | 28.04. - 19.05.2021 | 56,00 | 12 | 672,00 | 0,00 | 672,00 | 0,00 | 50,00 | 0,00 | 0,00 | 20,00 | 70,00 | 380 | 0,47 | 178,60 | | | fuori campo IVA | | | | 0,00 | 1.214,60 | 1.214,60 | 0,00 | U04021.2490 |
| | | | 72,00 | 2 | 144,00 | | 144,00 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | 60,00 | 2,5 | 150,00 | | 150,00 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **1.214,60** | **1.214,60** | | |

**Il Direttore dell'Ufficio Acquisti - Der Direktor des Beschaffungsamtes -**
**Johann Parigger**

Dekret Nr./N. Decreto: 6905/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 18943852

# MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J210006905

| Pos | Capitolo<br>Kapitel | | Nr. fornitore<br>Nr. Lieferant | Cognome nome/Denominazione<br>Vorname Name/Bezeichnung | | | Prenotazione impegno<br>Mittelvorbindung | Elemento WBS<br>PSP-Element | | Importo impegno (preventivo/stima)<br>Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung) | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | CdR<br>FSt | Eser<br>Jahr | Cod. fisc.<br>Steuer. Nr. | Part.IVA<br>MwStr.Nr | Indirizzo/Sede<br>Anschrift/Sitz | | Inizio competenza<br>Anfang Kompetenz | Fine competenza<br>Ende Kompetenz | | CIG | CUP |
| | Servizio/Acquisto | | | Dienstleistung/Ankauf | | | Nota/Note | | | | |
| 001 | U04021.2490 | | 78175 | JUGENDDIENST LANA-TISENS | | | | | | 1.214,60 | |
| | 16 | 2021 | 91002830213 | 91002830213 | ANDREAS HOFERSTR. 18 - LANA | | 28.04.2021 | 19.05.2021 | | | |
| | 16.04/PA_GF_educazione della salute JD Lana | | | 16.04/PA_GF_GESUNDHEITSF.JD LANA | | | 2021 Jugenddienst Lana | | | | |
| | P | Tipologia - Typologie | | Tipo - Typ | Documento - Dokument | Dettaglio - Detail | | | Data - Datum | Importo - Betrag | |
| | | | | | | | | | | | |
| Totale attuale - Gesamtbetrag: | | | | | | | | | | 1.214,60 | |

Dekret Nr./N. Decreto: 6905/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 18943852

Amt für Ausgaben | Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel | Impegnate/Sul Capitolo

€ 1.214,60 - Kap./Cap. u04021.2490 / 2021

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93

Dekret Nr./N. Decreto: 6905/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 18943852

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio

PARIGGER JOHANN 16/04/2021

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der Direktor des Amtes für Ausgaben
Il Direttore dell'Ufficio Spese

NATALE STEFANO 16/04/2021

---

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 7 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Johann Parigger*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 7 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Stefano Natale*

---

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

16/04/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma

Dekret Nr./N. Decreto: 6905/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Johann Parigger, 9095289 - Stefano Natale, 18943852